

紐約中華基督教長老會

The First Chinese Presbyterian Church of New York City
Presbyterian Church (U.S.A.)

61 Henry Street, New York, NY 10002

電話 Tel: (212) 964-5488, (917) 214-8596

網址 Website: www.fcpc.org 電郵 E-mail: fcpcnyoffice1@gmail.com

Facebook: www.facebook.com/fcpcnyc



你不要害怕,因為我是你的神
Do Not Fear, For I Am Your God

感恩節主日聯合崇拜
Thanksgiving Sunday Combined Service

上午十一時 11:00 a.m.

二零二二年十一月二十日

The Twentieth Day of November 2022

感恩節主日聯合崇拜程序

ORDER OF THANKSGIVING SUNDAY COMBINED SERVICE

唱 詩 *HYMN	#512	「收成歌」 "COME, YE THANKFUL PEOPLE, COME"	立
始禮聖頌 INTROIT	#625	「主在聖殿中」 "THE LORD IS IN HIS HOLY TEMPLE"	坐
宣 召 CALL TO WORSHIP	詩篇 Psalm 50: 14	你們要以感謝為祭獻與上帝。又要向至高者還你的願。 Offer to God a sacrifice of thanksgiving, and pay your vows to the Most High.	坐
牧 禱 PASTORAL PRAYER	邵一嵐宣教師 Evangelist Elaine Shao		坐
主 禱文 THE LORD'S PRAYER	#649		坐
唱 詩 *HYMN	#327	「向主獻呈歌」 "WE GIVE THEE BUT THINE OWN"	立
啓 應文 RESPONSIVE READING	詩篇 Psalm 107: 1-9,22		坐
獻 詩 ANTHEM		詩班 Choir	坐
		1. Song Of Thanks 感恩曲 2. Sing A Round Of Praise 大地頌揚	
讀 經 SCRIPTURE LESSON	歌羅西書 Colossians 1: 3-14		坐
講 道 SERMON	「感恩與禱告」 "THANKSGIVING AND PRAYER"		坐
榮 耀 頌 *GLORIA PATRI			立
報 告 ANNOUNCEMENTS			坐
奉 獻 OFFERING	請於崇拜後,投入奉獻箱內 Please drop in the Offering Box after Worship Service.		坐
獻 禮文 *OFFERTORY RESPONSE	#644		立
差 遣 *DISMISSAL	方李芳執事 Deacon Frances Fong	耶穌說:願你們平安!父怎樣差遣了我,我也照樣差遣你們。在聖殿崇拜上帝以後,你們務要踏進世界去,依靠聖靈的能力而歡欣快樂。阿們! Jesus said, "Peace be with you! As the Father has sent me, I am sending you." Go forth into the world after the Worship Service in the Church Sanctuary, rejoicing in the Power of the Holy Spirit. Amen.	立

阿們頌 *AMEN

#675

唱詩 *HYMN

#349 『齊來謝主歌』
" NOW THANK WE ALL OUR GOD "

立
立

*please stand

啓應文：詩篇107篇1-9,22

主席啓：你們要稱謝耶和華，因祂本為善；祂的慈愛永遠長存！

會眾應：願耶和華的贖民說這話，就是祂從敵人手中所救贖的，

啓：從各地，從東從西，從南從北，所招聚來的。

應：他們在曠野荒地漂流，尋不見可住的城邑，

啓：又飢又渴，心裡發昏。

應：於是，他們在苦難中哀求耶和華；祂從他們的禍患中搭救他們，

啓：又領他們行走直路，使他們往可居住的城邑。

應：但願人因耶和華的慈愛和祂向人所行的奇事都稱讚祂；

啓：因祂使心裡渴慕的人得以知足，使心裡飢餓的人得飽美物。

應：願他們以感謝為祭獻給祂，歡呼述說祂的作為！

Responsive Reading: Psalm 107: 1-9, 22

- 1 Give thanks to the LORD, for he is good; his love endures forever.
- 2 Let the redeemed of the LORD tell their story—those he redeemed from the hand of the foe,
- 3 those he gathered from the lands, from east and west, from north and south.
- 4 Some wandered in desert wastelands, finding no way to a city where they could settle.
- 5 They were hungry and thirsty, and their lives ebbed away.
- 6 Then they cried out to the LORD in their trouble, and he delivered them from their distress.
- 7 He led them by a straight way to a city where they could settle.
- 8 Let them give thanks to the LORD for his unfailing love and his wonderful deeds for mankind,
- 9 for he satisfies the thirsty and fills the hungry with good things.
- 22 Let them sacrifice thank offerings and tell of his works with songs of joy.

講道經文：歌羅西書 1: 3-14

- 3 我們感謝上帝、我們主耶穌基督的父，常常為你們禱告；
- 4 因聽見你們在基督耶穌裡的信心，並向眾聖徒的愛心，
- 5 是為那給你們存在天上的盼望；這盼望就是你們從前在福音真理的道上所聽見的。
- 6 這福音傳到你們那裡，也傳到普天之下，並且結果，增長，如同在你們中間，自從你們聽見福音，真知道上帝恩惠的日子一樣。
- 7 正如你們從我們所親愛、一同作僕人的以巴弗所學的。他為我們作了基督忠心的執事，
- 8 也把你們因聖靈所存的愛心告訴了我們。
- 9 因此，我們自從聽見的日子，也就為你們不住的禱告祈求，願你們在一切屬靈的智慧悟性上，滿心知道上帝的旨意；
- 10 好叫你們行事為人對得起主，凡事蒙祂喜悅，在一切善事上結果子，漸漸的多知道上帝；
- 11 照祂榮耀的權能，得以在各樣的力上加力，好叫你們凡事歡歡喜喜的忍耐寬容；
- 12 又感謝父，叫我們能與眾聖徒在光明中同得基業。
- 13 祂救了我們脫離黑暗的權勢，把我們遷到祂愛子的國裡；
- 14 我們在愛子裡得蒙救贖，罪過得以赦免。

Scripture Lesson: Colossians 1: 3-14

- 3 We always thank God, the Father of our Lord Jesus Christ, when we pray for you,
- 4 because we have heard of your faith in Christ Jesus and of the love you have for all God's people—
- 5 the faith and love that spring from the hope stored up for you in heaven and about which you have already heard in the true message of the gospel that has come to you. In the same way, the gospel is bearing fruit and growing throughout the whole world—just as it has been doing among you since the day you heard it and truly understood God's grace.
- 7 You learned it from Epaphras, our dear fellow servant, who is a faithful minister of Christ on our behalf,
- 8 and who also told us of your love in the Spirit.

- 9 For this reason, since the day we heard about you, we have not stopped praying for you. We continually ask God to fill you with the knowledge of his will through all the wisdom and understanding that the Spirit gives,
- 10 so that you may live a life worthy of the Lord and please him in every way: bearing fruit in every good work, growing in the knowledge of God,
- 11 being strengthened with all power according to his glorious might so that you may have great endurance and patience,
- 12 and giving joyful thanks to the Father, who has qualified you to share in the inheritance of his holy people in the kingdom of light.
- 13 For he has rescued us from the dominion of darkness and brought us into the kingdom of the Son he loves,
- 14 in whom we have redemption, the forgiveness of sins.

獻 花

方李芳執事

李治平醫生紀念父親李立人長老, 李陳麗芳伯祖母

陳汝俠執事, 曾惠英長老紀念父母親陳紹麟先生夫人及曾宏傳先生夫人

趙吳寶玉女士紀念父母親, 家翁姑趙林鳳蓮夫婦, 大姑譚趙毅鴻執事,

姑丈譚曙光長老及伯父趙河樹先生

湯淑芬合家紀念父母親湯元亨先生, 湯李德馨女士

徐鳳嬌合家紀念家翁姑, 祖父母, 父母親與鍾生先生

甄兆祺夫婦紀念父母親甄敦明夫婦

甄兆祺夫婦紀念父母親, 大姊胡關琴英執事, 大姊夫胡炳先生,

胞兄關雅各先生及外孫周鉅臻

甄兆祺夫婦紀念李陳麗芳姑, 雷明進長老, 謝銓長老, 李立人長老

甄健鵬夫婦紀念大姨胡關琴英執事, 大姨丈胡炳先生, 李陳麗芳姑婆

周勇夫婦紀念大姨胡關琴英執事, 大姨丈胡炳先生, 愛子周鉅臻, 李陳麗芳姑婆

黃聰毅合家紀念大姨胡關琴英執事, 大姨丈胡炳先生

胡國傑夫婦紀念父母親梅友恆長老夫人

胡國傑夫婦紀念父母親胡池安執事夫人

雷梅佩珍執事紀念主內費楊志愛姊妹

詩班獻詩歌詞

SONG OF THANKS

Cool light of morning, song bird's wak-'ning call, tender green furrows fresh carpeted by the dew; incense of pine groves, slow rain's silent fall, all good things call us to you. Father all things remind us of your loving kindness, always before and behind us are you, only your arms enfold us, protect us and hold us, thank you for all that you do. Warm sun graced meadow, cool stream trick-'ling by, mighty white mountains their stately spires in the blue, stillness at twilight, lone star's twink-'ling eye, all good things call us to you. Father all things remind us of your loving kindness, always before and behind us are you, only your arms enfold us, protect us and hold us, thank you for all that you do. Cool light of morning, song bird's wak-'ning call, tender green furrows fresh carpeted by the dew; incense of pine groves, slow rain's silent fall, all good things call us to you.

感 恩 曲

日出曙色清, 啼鳥聲聲催, 白露下綠疇芳草添新翠, 和風傳松香, 細雨輕輕墜, 感謝祢美善預備。天父慈愛吸引我, 呼喚我, 提醒我, 祢朝夕在身旁引領看顧, 天父膀臂環抱我, 保守我, 扶助我, 感謝祢豐盛恩惠。晴光滿綠野, 清溪潺潺流, 羣山倚藍天, 積雪浮雲端, 黃昏萬籟靜, 孤星眨眼睛, 感謝祢美善預備。天父慈愛吸引我, 呼喚我, 提醒我, 祢朝夕在身旁引領看顧, 天父膀臂環抱我保守我, 扶助我, 感謝祢豐盛恩惠。日出曙色清, 啼鳥聲聲催, 白露下綠疇芳草添新翠, 和風傳松香, 細雨輕輕墜感謝祢美善預備。

Sing a Round of Praise

Hallelujah, Hallelujah, Hallelujah, Hallelujah, Hallelu, hallelujah, Hallelujah, Hallelujah, Hallelujah, Hallelujah, Hallelu, hallelujah, Praise God all the earth, O praise God, hosts on high, come praise The Lord, dance and sing, all that breathes give praise, praise God all the earth, O praise God, hosts on high, Let everything, all that breathes, praise the Lord, O praise the Lord.

大 地 頌 揚

哈利路亞, 哈路路亞, 哈利路亞, 哈利路亞, 哈利路, 哈利路亞。大地當頌揚, 眾天軍都歌唱, 來讚美主, 眾生靈, 載歌又載舞。大地當頌揚, 眾天軍都歌唱, 萬物生靈讚美主, 全都要來讚美主。哈利路亞, 哈路路亞, 哈利路亞, 哈利路亞, 哈利路, 哈利路亞。大地當頌揚, 眾天軍都歌唱, 來讚美主, 眾生靈, 載歌又載舞。大地當頌揚, 眾天軍都歌唱, 萬物生靈讚美主, 全都要來讚美祂。

報告事項

1. 歡迎首次參加主日崇拜之新朋友,盼望你能繼續參加聚會,散會後請留下姓名,通訊處及電話與司事,以便教會與你聯絡。
We extend our welcome to those who are worshipping with us for the first time today. Please leave your name, address and phone number with the ushers so that we can contact you in the future. We hope to see you again.
2. 祈禱會:逢禮拜四下午二時,請各兄姊在不同地方一齊誠心為教會守望禱告。
3. 各兄姊於教會辦公時間內每日上午九時至下午五時可用本堂電話**(212) 964-5488**或手提電話**(917) 214-8596**聯絡同工。
4. 本堂於今日感恩節主日聯合崇拜後敬備火雞午餐,招待全體會眾。
5. 婦女部例會:今主日聯合崇拜後在二樓副堂後座舉行,請各姊妹屆時參加。
6. 十一月廿四日(禮拜四)是感恩節聯邦假期,辦公室休假一天。
7. 邵一嵐宣教師於十一月廿六日(禮拜六)放年假一天。
8. 歡迎各兄姊藉著申請成人洗禮、堅信禮、轉會禮等儀節成為本堂會友。凡有意者,請向司事索取報名表格,填妥後交回本堂宣教師,以便安排參加慕道班。

Dear FGPC,

This is a friendly reminder, if you feel sick or you develop flu like symptoms, please conduct a COVID-19 test and consider remaining at home for two to three weeks - we will miss you the week you're not with us but will happily welcome you back when you feel better!

Thank you for your understanding and cooperation.

The Session,

The First Chinese Presbyterian Church

各位主內弟兄姊妹平安:

這是一個友善的提醒,如果您感到身體有不適,或有類流感癥狀,敬請留待家中觀察二至三個星期,並進行必要的新冠病毒檢測。這個星期雖然未能與您見面,期待在您恢復健康後,我們歡迎您回堂,謝謝各位弟兄姊妹的理解和配合。

紐約中華基督教長老會
堂議事會謹啟

紐約中華基督教長老會

THE FIRST CHINESE PRESBYTERIAN CHURCH Annual Congregational Meeting 2022 二零二二年度教友大會

日期:二零二二年十一月廿七日(主日)

DATE: November 27, 2022 (Sunday)

時間:下午十二時卅分(聯合崇拜後)

TIME: 12:30 p.m. (Immediately after Combined Worship Service)

地點:本會聖堂 / 無線電話傳送:[如未能到場參加會議,請參加 Zoom會議]

VENUE: Church Sanctuary / via Zoom

Join Zoom Meeting 請參加 Zoom 會議

<https://us02web.zoom.us/j/74475864221?pwd=dWN0VUJQMVRGQVlmSzZMUWZCRkVxUT09>

會議號碼 Meeting ID: 744 7586 4221 密碼 Passcode: 244515

如用手機,請撥電話: One tap mobile

+16465588656,,74475864221#,,,,,0#,,244515# US (New York)

Dial by your location +1 646 558 8656 US (New York)

Meeting ID: 744 7586 4221 Passcode: 244515

議程 Agenda:

1. 祈禱開會 Opening Prayer
2. 會務報告 Moderator's Report
3. 選舉二零二三至二零二五年度執行長老、受職執事及董事
Election of Ruling Elders, Deacons & Trustees for 2023-2025
4. 選舉二零二三至二零二五年度社區事工委員
Election of The Community Affairs Board Directors for 2023-2025
5. 選舉二零二三年度提名委員會
Election of Nominating Committee 2023
6. 省覽二零二三年度經常費預算 Review of Budget for 2023
7. 祈禱散會 Closing Prayer

請各基本教友屆時出席

(如未能到場參加會議,請參加 Zoom會議)

All members of this church are urged to attend.

(If you are unable to attend the Meeting at our church, please attend via Zoom)

社區事工會員大會

COMMUNITY AFFAIRS CORP. ANNUAL MEETING

日期：二零二二年十一月廿七日（主日）

DATE: November 27, 2022 (Sunday)

時間：教友大會後隨即召開

TIME : Immediately after the Congregational Meeting

地點：本會聖堂

VENUE: Church Sanctuary

議程 AGENDA:

1. 修改社區事工家庭護理中心公司管理章則¹
Amendment of the FCP Community Corporation Bylaws¹
2. 修改社區事工家庭護理中心公司註冊證書²
Amendment of the FCP Certificate of Incorporation²
3. 報告 Reports
4. 祈禱散會 Closing Prayer

Footnote 1, 2:

*The Community Affairs board is requesting changes and updates to the Certificate of Incorporation and the By-Laws for the Home Attendant Corporation.

The purpose of this notice is to inform the congregants our proposal to include the following: 1) charitable programs, 2) quorum minimum, 3) electronic communications, and 4) continuity of operation.

The Community Affairs Board will seek approval from the church members at the Annual Meeting on Sunday November 27, 2022.

Copies of the proposed amendments (revised documents) are available at the Church Office.

If you have any questions, please contact Milton Mui at 845-675-2436.

*社區事工委員會提議修改社區事工家庭護理中心公司註冊證書和內部管理章則。

通告目的是讓全體會友知道擬修改的內容包括：(1) 慈善性社會服務計劃

(2) 最小法定人數 (3) 電子通訊 (4) 公司連續性營運。

社區事工委員會將於二零二二年十一月廿七日會員大會中請求批准修改家庭護理中心公司註冊證書和內部管理章則。

修正後的公司註冊證書副本和修訂後的內部管理章則可在教會辦公室查閱。

若有疑問，請撥電話 845-675-2436 與梅卓然長老聯絡。

請各基本教友屆時出席

All members of this church are urged to attend

聘主任牧師

紐約中華基督教長老會誠聘主任牧師。

具美國長老會 (Presbyterian Church USA) 認同之神學學位，

三年服務堂會經驗，需能講流利粵語，及具備英語溝通能力。

請寄履歷致：PNC,

The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002, [或電郵 fcpcsession@gmail.com](mailto:fcpcsession@gmail.com)

The First Chinese Presbyterian Church

is seeking a Pastor (Head of Staff).

The candidate should possess qualifications acceptable by the Presbyterian Church (USA) for Minister of Word and Sacrament, with 3 years of pastoral experience, and fluency in Cantonese and spoken English.

Please send resume to:

PNC,

The First Chinese Presbyterian Church,

61 Henry Street, New York, NY10002, or Email: fcpcsession@gmail.com

誠聘 Position Vacant

紐約中華基督教長老會誠聘幹事。

須有大學學歷；能講流利粵語；及具備英語·華語溝通能力；

中·英文·電腦打字。

請寄履歷致：Administrative Assistant

The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002, [或電郵 fcpcny@yahoo.com](mailto:fcpcny@yahoo.com)

The First Chinese Presbyterian Church

is seeking an Administrative Assistant:

The candidate should have some college credits; fluency in Cantonese; spoken English and Mandarin; and ability to type English and Chinese.

Please send resume to:

Administrative Assistant

The First Chinese Presbyterian Church,

61 Henry Street, New York, NY10002, or Email: fcpcny@yahoo.com

The Session of First Chinese Presbyterian Church extends a word of thanks to following individuals for financially supporting this year's Thanksgiving luncheon.

承蒙下列各位奉獻支持今年感恩節午餐會,堂議事會謹致衷心謝意。

甄兆祺夫婦	方李芳	關悅雄夫婦	趙吳寶玉	余美霞
夏李新美	Doreen Cheung	雷明進夫人	雷顯彬夫婦	
Donald Lee	Mei Luk	Mr. & Mrs. Daniel Lam	丁德撫夫婦	
劉錦華夫人	陳張愛萍	李乃祥夫婦	方鈺澄夫婦	
邵一嵐	梁燊南夫婦	李許妙梨	陳焯輝夫婦	
李立人夫人	鍾鎮練夫婦	黃伯池夫婦	陳盧秀華	
陳紀文夫人	Cynthia Chan	翁華健夫婦	伍黃逢笑	
Jonathan Chui	趙林慕貞	陳曉鐘夫婦	湯淑芬	
容祝賢夫婦	林主恩	朱譚綺琪		

主日聯合崇拜事奉人員

	今主日(十一月二十日) 感恩節主日	下主日(十一月廿七日) 將臨第一主日
講員/主席	邵一嵐宣教師 / 方李芳執事	李澤華牧師 / 梁燊南長老
指揮/司琴	林主恩先生 / 江友正女士	林主恩先生 / 江友正女士
招待	胡國傑長老	雷甄惠珍執事
聖壇插花	邵一嵐宣教師	邵一嵐宣教師
錄音/音響	黃惠賜執事	黃惠賜執事

代禱事項

1. 為本堂各同工、全體長老、執事、董事在教會中事奉的心志禱告。
2. 為祈禱會禱告。求聖靈感動更多弟兄姊妹同心合意為教會守望。
3. 為紐約市華埠社區禱告。願本堂藉著崇拜、關懷、社區服務、網絡廣播節目廣傳福音。
4. 為身體和心靈軟弱的弟兄姊妹禱告。求主醫治,使他們早日康復:
吳秀琮女士、林伍新蘭女士、陳玉金女士、張淑德女士、劉浪波夫人、
朱譚綺琪女士、陳曾惠英長老、曾偉青長老之母親、唐顯慶長老、
賴李佩珍女士、陳衛佩娟女士。
5. 為本堂聘牧事工禱告。求主差遣合適主任牧師來牧養教會。
6. 為本堂聘請幹事禱告。求主差遣合適同工來協助堂務。
7. 為弟兄姊妹未信主的親友禱告。
8. 為十一月廿七日召開教友大會及社區會員大會禱告。
9. 為世界各地受疫情影響的人禱告。求主賜智慧及能力與各國的領袖,在逐步解除防疫限制時,仍可採取有效的措施,阻止疫情擴散及控制病毒。

WELCOME!

11:00 a.m. Chinese / English Combined Worship Service	November 20, 2022 Thanksgiving Sunday	November 27, 2022 First Sunday of Advent
SPEAKER:	Evangelist Elaine Shao	Reverend Dr. Bayer Lee
WORSHIP LEADER:	Frances Fong	San Leong
CONDUCTOR:	Daniel Lam	Daniel Lam
ORGANIST:	You Zheng Jiang	You Zheng Jiang
RECORDING / SOUND SYSTEM:	Virgil Wong	Virgil Wong

PRAYERS & PRAISE

- Thanksgiving for the free gift of God's grace, the fellowship we share as a church family and the many blessings we have been given.
- Prayers for those who are in ill health or recovering.
- Prayers for strength, faith and wisdom for all brothers and sisters who dedicate themselves to our church ministry.
- Prayers for wisdom, strength, and the guidance of the Holy Spirit on the Pastor Nominating Committee.
- Prayer for Mr. Ted Huck's speedy recovery from physical weakness.
- Prayer for Elder William Tsang's mom's speedy recovery and health from "DSEK" eye surgery to replace her cornea.
- Prayer for Mrs. Pui Chun Lai who is recovering from a fall.
- Prayers for seeking a Pastor (Head of Staff) and an Administrative Assistant.

FCPC NEWS & UPCOMING EVENTS

- 1) Welcome to the First Chinese Presbyterian Church (FCPC).** Check out our website at <http://fcpc.org>, where you can read upcoming announcement, find the weekly Order of Worship, and listen to past sermons. Like our page at <http://facebook.com/fcpcnyc> to get the latest news and connect with other members.
- 2) Weekly Prayer Meeting...** every Thursday at 2 p.m. at any place.
- 3) Church contact phone numbers (212) 964-5488 or (917) 214-8596** are available from 9 a.m. to 5 p.m. daily.
- 4) Women's Guild Monthly Meeting...** after Combined Service today.
- 5) Thanksgiving Day Federal Holiday...** November 24, 2022.
- 6) Evangelist Elaine Shao's Annual Leave...** November 26, 2022.
- 7) FCPC Membership Available for Application...** please see the usher for for application form of Baptism, Confirmation, Transfer.